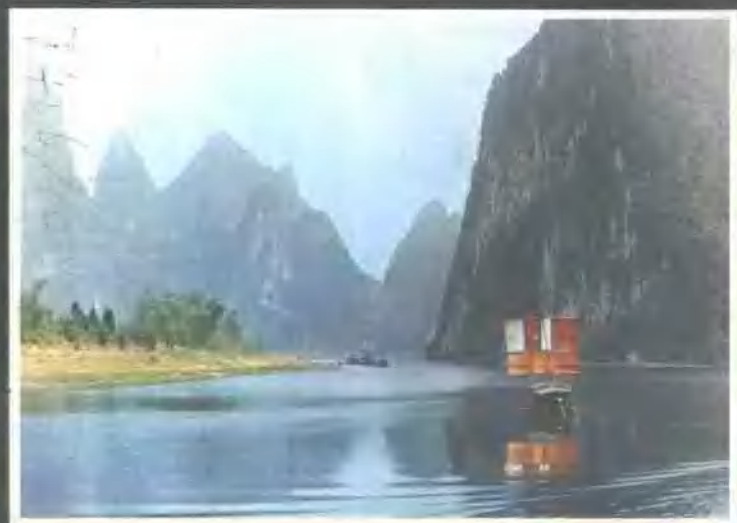


BEAUTIFUL KWEILIN

BY K. C. CHEW
FRPS, APSA

桂林 陽朔 山水

趙錦超著



186285

桂林陽朔山水

作者：趙錦超
配文：陸無涯
編輯：攝影藝術叢刊編輯組
出版者：攝影畫報社

香港皇后大道中半號
中環行301室

承印者：永勝印務有限公司

香港鯉魚涌龍門里八號二樓

一九七四年八月初版

九百九十二頁附訂書版

版權所有：書內任何部份未經同意不能轉載



BEAUTIFUL KWEILIN

AUTHOR: K. C. CHEW
FRPS, APSA, Hon.FCPA, Hon.FSEAPS,
Hon.FPSEA, Hon.AAF, Hon.SG,
Hon.PFR, Hon.FYMCAPC,
Hon.FBSC, 5-Star Exhibitor

EDITORS: PHOTOART EDITORIAL BOARD

PUBLISHERS: PHOTO PICTORIAL PUBLISHERS
301 CENTRAL HOUSE
10 QUEEN'S ROAD CENTRAL
HONG KONG

PRINTER: THE WISHING PRINTING CO., LTD.
1ST FLOOR, 8 SHIPYARD LANE
QUARRY BAY
HONG KONG

COPY RIGHT: FEBRUARY 1970

ISBN: 962-7



北京联大 00098661

186285

桂林陽朔山水

作者：趙錦超
配文：陸無涯
編輯：攝影藝術叢刊編輯組
出版者：攝影畫報社

香港皇后大道中半號
中環行301室

承印者：永勝印務有限公司

香港鯉魚涌龍門里八號二樓

一九七四年八月初版

九百九十二頁附訂書版

版權所有：書內任何部份未經同意不能轉載



BEAUTIFUL KWEILIN

AUTHOR: K. C. CHEW
FRPS, APSA, Hon.FCPA, Hon.FSEAPS,
Hon.FPSEA, Hon.AAF, Hon.SG,
Hon.PFR, Hon.FYMCAPC,
Hon.FBSC, 5-Star Exhibitor

EDITORS: PHOTOART EDITORIAL BOARD

PUBLISHERS: PHOTO PICTORIAL PUBLISHERS
301 CENTRAL HOUSE
10 QUEEN'S ROAD CENTRAL
HONG KONG

PRINTER: THE WISHING PRINTING CO., LTD.
1ST FLOOR, 8 SHIPYARD LANE
QUARRY BAY
HONG KONG

COPY RIGHT: FEBRUARY 1970

ISBN: 962-7



北京联大 00098661

序 言

陳 復 禮：

在攝影藝術圈子中，很少人不認識趙錦超兄的。他從事國際攝影沙龍的創作和活動，已有廿多年歷史，他已經是許多有名攝影學會的名譽會員。記得早期，他的以手車伕為題材的風景作品，風靡了國際間的沙龍展覽。他投寄沙龍，努力不懈，十多年前已經是美國攝影學會的「五星展覽者」了。

去秋及今春，他先後兩遊桂林陽朔。去秋一次，筆者也忝陪末席，與十多位香港攝影朋友前往。趙兄的創作活力是驚人的。我們由桂林到陽朔，是循着灘江水路，搭拖船慢慢前往。船行時間凡七個鐘頭。錦超兄站在木船的頂層，由桂林到陽朔一直寸步不離，爭取每一景物的角度。

在陸上時，他一方面與大家同行，一方面又獨自爭取可拍的機會。可惜那次，天氣不佳，收穫未符理想。但當時他付出的努力，並不白費。因為自此之後，他對桂林陽朔的山水特點，已有深切瞭解。那裡可拍，那裡不可拍，一概瞭然。所以今春再去時，他對景物的取捨，就有如拾草芥那樣容易了。

人家試翻開這本影集，就看得出錦超兄的技術特點。他一方面盡量保留地方的特點，另一方面則是盡量用藝術手法來經營。他將「紀錄」和「美」這兩項質素揉合得非常成功。從他的作品，我們既領略到桂林陽朔的地方風景，同時也欣賞到一幅幅的美麗山水。欣賞這本影集，既有暢遊之樂，同時也有美景的陶醉。從欣賞這本影集說來，筆者似乎比諸去秋同遊時，還有更大的感受。

這因為當時，大家的心情都忙於爭取鏡頭，急於經營畫面。雖面對美景而心不在美景；心雖在美景而實不在於美景的欣賞，而在於鏡頭的爭取。但現在不同了，茶餘飯後，翻開這一頁頁的美景，也是一幅幅的攝影佳作，心情悠閒，自然覺得更為陶醉，更為嚮往。

不錯，這是一幅幅的攝影佳作！首先，當然一幅幅都是桂林陽朔的奇山秀水，但奇山秀水只是「素材」，有了奇和秀的素材，還要有攝影家的技巧、攝影家的取捨經營，才能將奇和秀的特點盡量表現出來，也才能使我們更簡括深刻地欣賞到這些奇山秀水的美麗所在！

錦超兄拍攝這本影集，曾花了不少心思。譬如獨秀山，他以四個角度來表現，每一角度都有它的不同特點。又譬如他拍攝灝江兩岸，每一幅都有每一幅的特點和趣味，使灝江美景變化萬千，嘆為觀止！

趙 錦 超：

桂林是中國廣西省境內，有着兩千多年悠久歷史文化的古城，它不是一個孤山之城，而是個多山之城。四面羣峯環繞，清澈蜿蜒的灝江，穿城南下，在這段百里灝江中，開展了一幅幅天然畫卷，奇山秀水，美不勝收。

陽朔則是距桂林市約六十公里水程，橫跨灝江的另一個縣份。由桂林沿灝江南下，在這數十里水程中，處處山奇水秀，風光綺麗，氣勢雄渾，結構精妙，是桂林陽朔山水風光的精華所在。所以前人說：『桂林山水甲天下，陽朔山水甲桂林』。

許久以來，我就一直渴望能有機會親臨其境，更希望拍回一些風景照片。去年九月，渴望已久的機會終於來到了，我和十多位攝影朋友一起出發，在桂林陽朔進行歷時十一天的遊覽和參觀。又於本年三月，再次前往。在兩次遊覽攝影中，使我飽覽了山河美景，眼界一新。

桂林山水之美，與其他地方頗有不同。桂林是典型的「喀斯特」地型。遠古時代，桂林是由於海水不斷侵蝕，地壳的不斷變動，沉積在海底的石灰質逐步形成一座座奇特的山峯和許多瑰異的岩洞，最後經過地壳的變動，海水退去，地層升起，形成了這一帶的景色，別有一番奇景。人們讚嘆桂林陽朔的風景，形容這裡是『江水清，山峯秀，岩洞奇，石頭美』。當我在桂林地區攝影時，對這些讚美之詞，有更深的體會。

桂林的江水，最著名的當推灝江，其次是桃花江、小東江、相思江、興坪河等。由桂林至陽朔的一段灝江，處處水秀山奇，風光綺麗，河流蜿蜒曲折，變化萬千。江流急湍處，有如呼嘯喧騰，洶湧澎湃，江水緩流處却靜如一泓澄碧，景色優美，江水清澈見底者，到處皆是。其中尤以由桂林至陽朔的一段，我們隨時可以見到秀麗的灝江，在羣峯中蜿蜒伸展，儀態萬千。在這一段水程中，我們乘坐的是一艘拖船，清晨出發，黃昏前便可到達陽朔。在這段水程中，拖船慢慢行駛，我則站在船頭，船的兩側選擇拍攝點。眼中佳景觀不盡，鏡頭難收絕世姿。倘若光綫、氣氛都能配合，不難拍到更好的照片。

桂林的山，是最受人稱譽的。桂林是被羣山環繞着的城市，千峯競秀，屏障着這美麗的城市。這些山峯的形狀都有着明顯的與別不同的特色。形狀奇特的山峯，平地拔起，高矗地向上，不像其他地方的山嶺，逐漸由平地延展而上，而是突然冒起，更且山型奇特，各有豐姿。且山峯內出現許多奇岩異洞，峭壁崖壑，甚至於山泉潭穴，觀之可使人留連忘返。

桂林最享盛譽的山，要算在市中心的向稱「南天一柱」的獨秀峯了。它平地而起，高聳入雲。每當朝暉夕照之時，便似披上紫袍金帶，色彩絢麗，煞是奇觀，故又稱為紫金山。環山鑿有「天梯」，可登峯頂。登山而俯覽全市，是拍攝桂林市全景的最佳地點。

其次便是在獨秀峯以北的登綵山，此山由三峯構成，山形有如由人工以彩石登砌，故名為登綵山。山上石洞南北貫通，空氣流暢，涼風習習，因又名風洞山。通過天然風洞，可到後山欣賞刻在石壁上的許多佛像，題字等石刻。這些已成為珍貴的歷史文物了。

另一座是紀念漢代伏波將軍馬援的伏波山。山下有直通灕江邊的還珠洞。石壁上有由石鐘乳凝成的奇景，洞口有一長丈許的大石柱下垂，但將到地面處有一斷口，好像用刀削平似的，這就是有名的伏波試劍石。洞內有許多宋代石刻，佛像約有三百多尊，宋代大畫家米芾的畫像，更為珍貴。

還有一座在市區杉湖附近沿灕江西岸而立的象鼻山。山形恰如一隻大象，臨近江邊吸水。象背上建有一座石塔，形像一柄劍把，遊人到此遠眺，市區樓宇，灕江景色，盡收眼底。

此外，還有七星山之中的月牙山、江東的穿山及鬥雞山、南溪山、老人山、駱駝山。陽朔的碧蓮峯、大馬山、西郎山、東郎山、書僮山、玉姑峯等。大都是以形得名。均是作為拍攝對象。

桂林地區的岩洞，是素負盛名而為人所樂道的。「岩洞奇」就奇在山皆有洞，有洞必奇。原來這些岩洞，都是由於典型的喀斯特地形經過長期受到水的溶蝕而形成的。洞內懸掛着許多大小不一、彩色斑斕、奇瑰異形的美麗的石鐘乳，洞底又長起石筍，加上人工彩色燈光的照明，就更顯得瑰麗異常，恍若神仙洞府，又似月中寶殿。最著名的當推在桂林桃花江畔的蘆笛岩，其次是七星山內的七星岩，最近又在興坪開放的蓮花岩。置身於岩洞之中，你會驚訝於自然界的奇麗。這彩色繽紛的世界，正宜於拍攝彩色照片。在拍攝這些岩洞的照片時，長時間的曝光，及盡可能利用現場的燈光效果，再加上萬次閃光燈的協助，便會有良好的成績了。

畢竟桂林、陽朔地區的景色，假如不是身處其中，無論如何不會理解它的特色，但對於拍攝照片方面，也並非每時每刻都能拍得佳作的。在短短的一兩次旅遊之中，未必遇到最佳的

時刻。美麗的山河，如果沒有適當的光綫環境，如果氣候條件不佳，例如每一季節、晨夕的氛氳等，仍對拍攝上造成種種的困難。在兩次的前往攝影中，匆匆的旅程，我覺得仍未能將眼前的美景一一再現出來。

至於出版這一冊「桂林陽朔山水」，在我未旅遊前不曾想到的。計劃時頗感興奮，而將之付梓，但卻有無比的慚愧。興奮的是我在這兩次的桂林陽朔之行，竟能收獲到一些照片，希望出版這本集子，能將這些美景留下，使未能親臨者作一參攷。但却又慚愧於自己未能充份給有限的畫幅，表現桂林陽朔的美麗。

忽綴數言，謹以為序。

INTRODUCTION

Mr. K.C. Chew is a well known amateur photographer. His prize winning photograph "Early Day" first introduced him into international salons twenty years ago. Since then he has been very active in the international photographic societies and has won for himself many honour titles.

In September 1973 and March 1974 he toured Kweilin and Yangshuo twice. I was with him in the first visit which also included many fellow photographers. We toured the Likiang River from Kweilin to Yangshuo in a tug boat. In the seven hours travel Mr. Chew was almost constantly on the upper deck waiting for the right moment to press his shutter. Unfortunately, the weather conditions was unfavourable and the result was rather unsatisfactory. But his effort was not without reward, for when he travelled in the second time, he had begotten many excellent compositions in his mind ready to be framed into his camera.

Mr. Chew has successfully made his volume of photographs, "Beautiful Kweilin", a record of his travel with artistic touch. To me, the scenery seems more beautiful and charming when I enjoy this volume in my armchair. It is true that the Kweilin's scenic beauty by itself is unique, but it depends on a photographer's good technique and artistic composition to present its characteristics and beauties.

Mr. Chew took great part in his compositions. For example, he shows the Tushan Peak (The Beauty in Solitude) in different angles, each one showing a new face and different characteristic; and each picture taken from the banks of the Likiang River being so breath-takingly beautiful that a photographer with less experience and artistic mind could not have achieved.

PREFACE

Kweilin is situated in the Province of Kwangsi in China and is an old city with over 2,000 years of culture in history. It is not only a city on the mountains but a city surrounded by mountains. Likiang River runs through the city towards the south and it is on this zig-zag river of about 40 miles long that the beautiful scenery of nature is unfolded.

Yangshuo is another district across the Likiang River, about 60 Kilo-meters away from Kweilin. The Majestic mountains and the serene water all along the Likiang River south of Kweilin compose the beautiful scenery from Kweilin to Yangshuo. There is an old saying "Kweilin has the most beautiful scenery in the world and Yangshuo tops them all at Kweilin".

For a long time, I longed to have the opportunity to visit these spots and to take some photographs. In the Autumn of 1973, my dream came true. With some of my fellow photographers, I went to stay in Kweilin and Yangshuo for 11 days. I re-visited the places in the Spring this year and the photographic tour on these two occasions had enabled me to admire the natural beauty of scenery there and to widen the scope of my vision.

The scenic beauty of Kweilin is quite different from those of other places as it is typical of the KARST type. Geologically, the area of Kweilin was formed by many mountains and caves which, a long long time ago, were formed at sea-bottom by layers of embeded lime-rocks, and through constant changes in the earth crust, the sea water subsided and land emerged; and again through ages of erosion by sea-water, Kweilin has become what it is today. No wonder tourists are flabbergasted at the natural beauty of Kweilin and Yangshuo and describe them as "Crystal water, beautiful mountains, peculiar caves and shapely rocks".

Of all the rivers in Kweilin, Likiang River is famous for its clear water; next comes the Peach Blossom River, the Hsiangszu River and the Hsingping River, etc. There are mountains of peculiar shapes and crystal clear water everywhere between Kweilin and Yangshuo. Likiang River flows in a zig-zag way among the mountain ranges, at times in rapid current with thunderous sound and at times in serenity with crystal clear water that the river bed is visible.

We travelled along this area in a tug boat, starting from Kweilin in early morning and arriving at Yangshuo before dusk. We took many photographs on board the tug boat and if sunlight was good coupled with the result would have been much better if we had more sunlight.

The most admirable feature of Kweilin is that it is surrounded by mountains of different heights and shapes. There are many caves of stalactite and stalagmite which are also sights of wonder.

Of all the mountains in Kweilin, Tushiu Peak (The Beauty in Solitude), which is at the centre of the city, is the most famous. It rises from the ground and high up into the cloud in the sky. At sunset, it appears to be clad in gold-purple belt and hence, its another name is called "Purple Gold Mountain". There is a path spiraling up to the peak which is the best spot to view the whole city of Kweilin.

Techai Hill (The Folded Colourful Satin) which comprises of three hills is North of Tushiu Peak. Its shape appears like many coloured stones piled up by manual labour; hence it got its name "Techai Hill (The Folded Colourful Satin)". A tunnel run through from south to north inside this mountain and because of good ventilation and cool breeze, it is also known as "The Wind Cave". There are buddhist statues carved on the walls of the caves with inscriptions representing precious relics of historic culture.

"Fu Po Shan" is another mountain in commemoration of a General by the name of Fu Po in Han dynasty. The Recovered Pearl Cave is located at the foot of Fu Po Shan and leads to the bank of the Likiang River. This is the cave of wonderful sight of stalactite and stalagmite. In this cave, there are the famous "sword testing stone of the General", and about 300 buddhist statues, among which stands the statue of the great artist Mi Feih of the Sung dynasty.

On the west of Likiang River by the "Pine Lake" is the "Elephant Trunk Hill, which looks like a big elephant. On the back of the elephant, there is a stone pagoda shaped like a sword from where one can get the bird's eye view of the beauty of Likiang River and residential houses in the city.

Other tourists attractions are "The Crescent Moon Hill", "Holed Hill", "Fighting Cockerel Hills", "Old Man Hill", "The Camel Hill" and the "Jade Lotus Peaks", "Pegasus Hill", "The West Dandy Hill", "The East Dandy Hill", "The Scholar's Page Boy Hill", "The Maiden Hill" in Yangshuo District.

In the area of Kweilin, it is strange that there are lime-rock caves in each and every mountain and there are stalactite and stalagmite of different sizes and shapes in the caves, caused by ages of erosion by water. Illumination inside the caves is made by means of coloured lighting that makes the caves all the more beautiful as if they are the Fairy Land. The famous caves include Luti Cavern, at the bank of the Peach Blossom River, Chihsing Cavern in Chihsing Hill and Lotus Cavern in Hsingping etc. Good colour photographs can be obtained by employing long exposure under available illumination, supplemented by flash lights.

The peculiarity and beauty of Kweilin and Yangshuo is beyond words to describe fully and adequately and appreciation of it can only be had by personal visit to these spots. During my brief visits on these two occasions, the sunlight and the atmospheric conditions were rather unfavourable for photography. It is regretted that the photographs as printed in this booklet cannot fully convey the natural beauty of Kweilin and Yangshuo in their complete form.

It is my greatest pleasure to have this opportunity to compile this book of photography which forms my impressions of this land of beauty. The photographs published are only some of the many beautiful sceneries and are meant to be a guide to the other photographers who would like to visit this scenic paradise.

I would like also to take this opportunity to thank the parties responsible for conducting our tour there and for the reception and assistance afforded us during our visits.

K. C. Chew

木圭 木 陽

攝影作品集 趙錦超著

攝影藝術叢刊第二種
攝影畫報出版

出版說明

本社同人覺得在攝影畫報刊例之外，有出版系統性的攝影叢書的必要。我們目前計劃的是兩套叢書，即「攝影畫報叢書」和「攝影藝術叢刊」。前者已出版了一種，即由林冬雪、黃六洲、譚誦亭和余本其四位先生合著的「攝影基礎」。後者也出版了一種，即姜保先生著的「人物攝影」。趙錦超先生這本「林陽明山水」是後者的第二種。

我們計劃將這兩套叢書繼續出版下去，出版的期數，則視稿件情況而定。

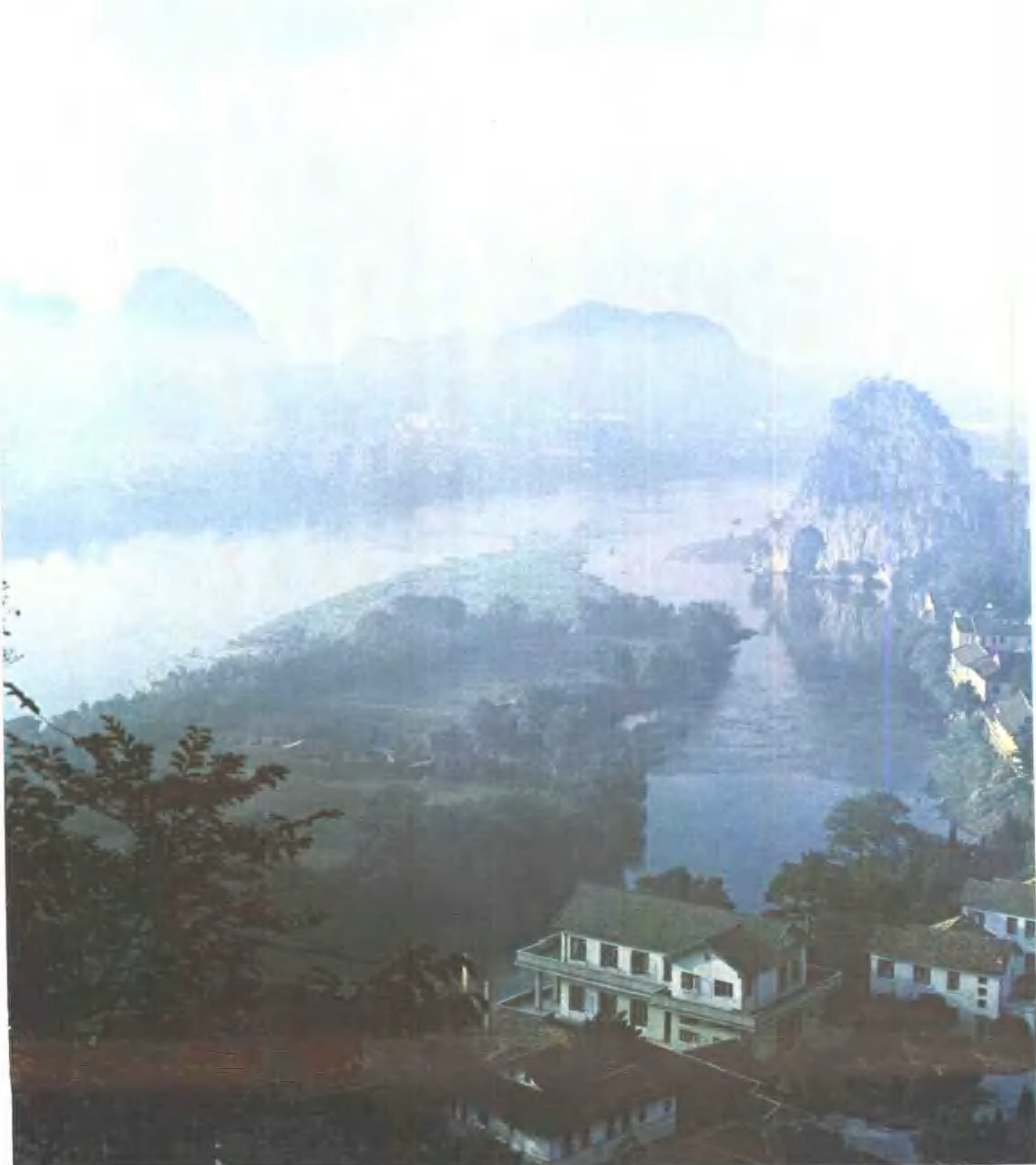
攝影畫報叢書着重於基本技術和基本理論的介紹，攝影藝術叢刊則着重於系統性的專題攝影，這兩套叢書的稿件，我們歡迎海內外和內外地攝影家給予幫助，供給稿件，或提供意見，我們更持客觀的態度來選編，希望攝影家或看家能夠自由發揮所長。只要創作態度嚴肅誠懇，現實主義風格或浪漫風格都可編入這兩套叢書之中的。

翔山水

BEAUTIFUL RWELLIN

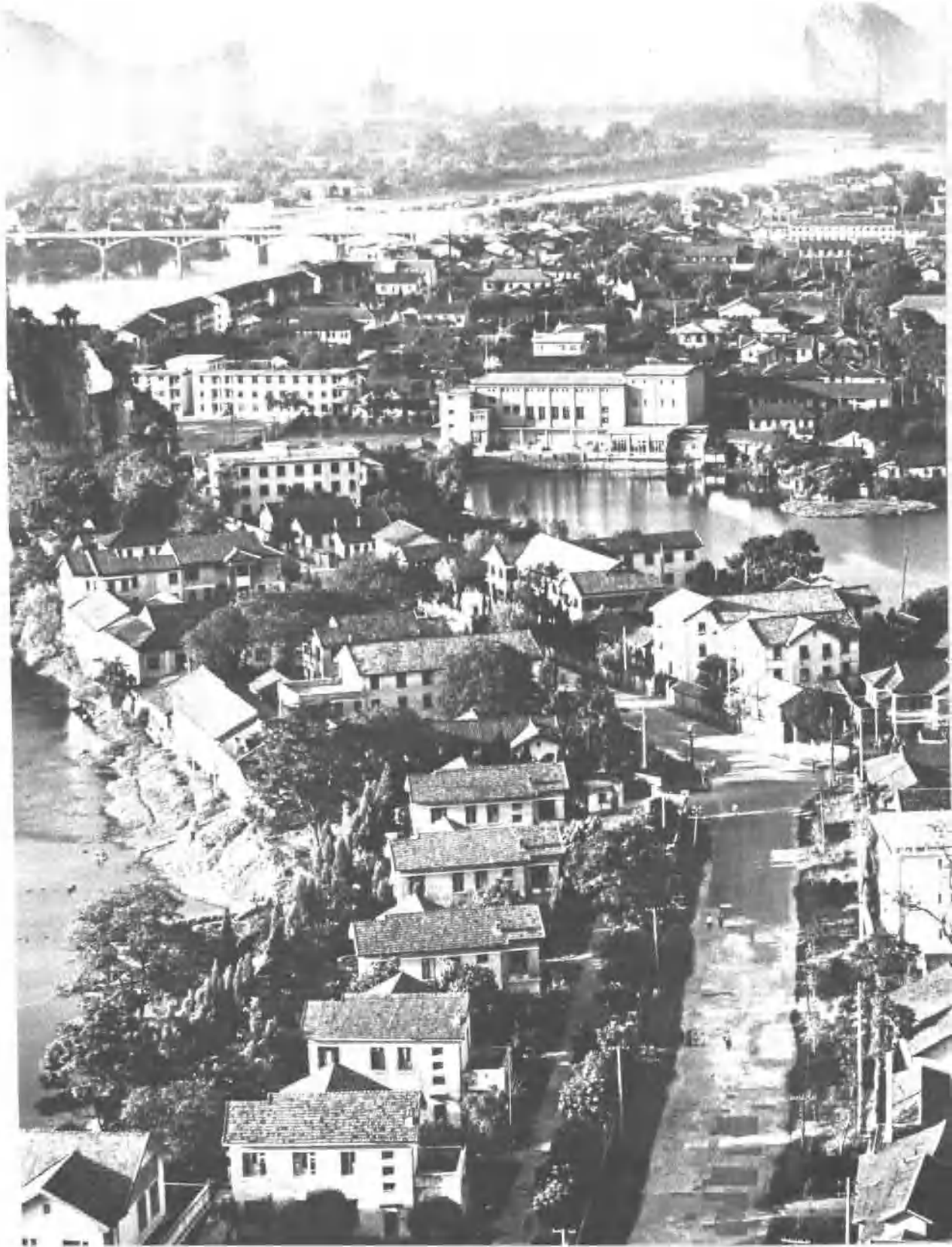
By K. C. Chew

FRPS, APSA, Hon.FCPA, Hon.FSEAPS,
Hon.FPSEA, Hon.AAF, Hon.SG,
Hon.PFR, Hon.FYMCAPC,
Hon.FBSC, 5-Star Exhibitor.

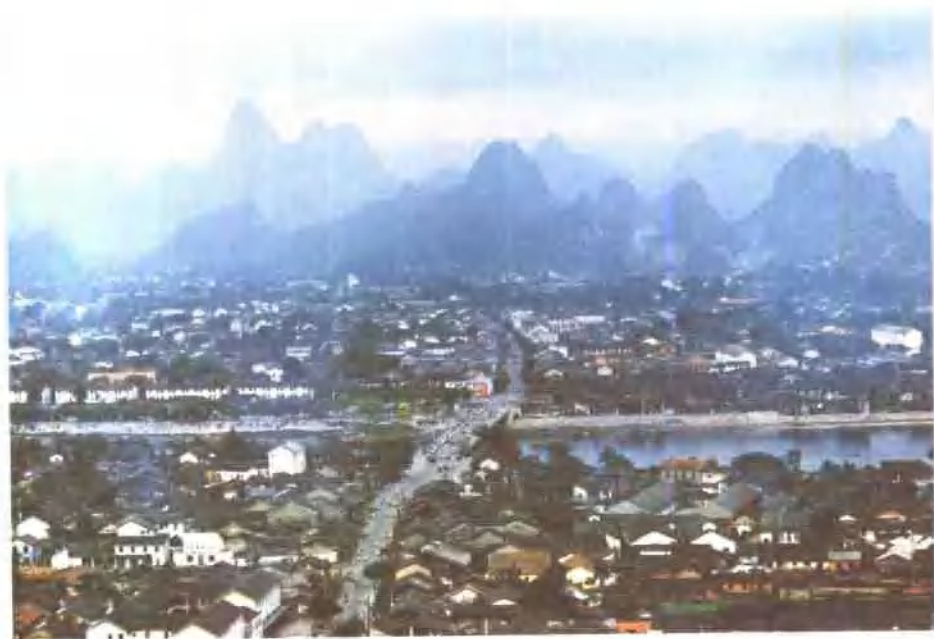




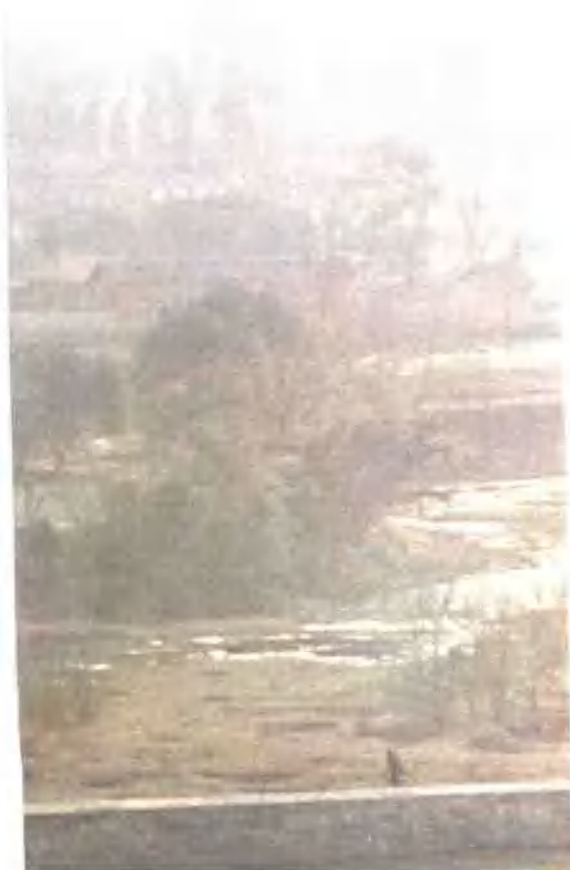
桂林一角







桂林漓江



桂林漓江

